

tement "l'iceberg" unilingue de la documentation administrative. Dans de nombreux ministères, en effet, des instruments de travail à usage général ne sont toujours disponibles qu'en version anglaise.

"C'est pourquoi une circulaire administrative oblige les autorités fédérales à prendre les mesures qui s'imposent pour que toutes les lois, règlements, guides, directives, ouvrages de référence et autres documents écrits ou visuels soient disponibles en français et en anglais, et cela dès la fin de l'année en cours....

"D'où l'intérêt tout autant pécuniaire que scientifique de l'exposition... La traduction coûte cher: c'est pourquoi la politique linguistique du gouvernement vise à en réduire le volume au minimum. La substitution d'ouvrages et de documents édités en français par le secteur privé ou d'autres instances gouvernementales, lorsque ceux-ci équivalent aux instruments de travail qui ne sont présentement disponibles qu'en anglais au sein de la fonction publique fédérale; nous permettrait de réaliser des économies considérables. La démonstration en a d'ailleurs été faite l'an dernier, puisqu'une exposition spécialisée comparable à celle-ci a permis au ministère de la Défense nationale de découvrir nombre de substituts aux instruments de travail qu'il se proposait de traduire, et d'économiser ainsi, au bas mot, environ un demi-million de dollars.

"Voilà pourquoi le Conseil du Trésor, en collaboration avec les éditeurs regroupés au sein de l'Association Médi-Tech-Science, a organisé cette exposition.... Avec la Loi sur les langues officielles, nous avons entrepris un grand travail qui vise à préserver l'intégrité et l'unité du Canada, en forgeant un lien durable entre ses deux communautés linguistiques."

#### Nouveau volume de la collection "Civilisation du Québec"

Un nouveau titre de la collection "Civilisation du Québec" vient d'être publié. Oeuvre de MM. Jean-Pierre Therrien et Richard Ouellet, licenciés en histoire de l'Université Laval, le volume est intitulé *L'Invasion du Canada par les Bastonnais* (Journal de M. Sanguinet).

Ce volume a été préparé pour commé-

#### Jamais trop tard...

La présentation en décembre dernier de l'opéra *Werther* de Massenet mettait en vedette la contralto de réputation internationale Maureen Forester et un ténor jusque-là inconnu, frais émoulu de l'école d'art lyrique, M. Paul Frey. L'interprétation de M. Frey y fut tout simplement électrisante, "légendaire", pour reprendre l'expression du critique du journal *Globe and Mail*. M. Frey a brûlé les planches sur le tard, après avoir été routier pendant dix ans dans sa ville natale de Kitchener en Ontario. Routier peu ordinaire, toutefois, puisqu'il a vendu sa flotte de sept camions...pour se lancer dans le chant. Diplômé du département d'art lyrique de l'Université de Toronto depuis mai dernier, il présente actuellement une série de récitals et d'oratorios dans l'Est canadien.

morer le 200<sup>e</sup> anniversaire de l'invasion américaine de 1775.

Les auteurs présentent le journal d'un témoin oculaire de cet événement, précédé d'une courte description de la situation qui prévaut en Amérique à cette époque et suivi d'un bref compte rendu du siège de Québec par les Bastonnais.

La collection "Civilisation du Québec" a été créée d'abord et avant tout pour faire connaître aux Québécois

Les deux auteurs de *L'Invasion du Canada par les Bastonnais* (Journal de M. Sanguinet) nous présentent le journal d'un témoin oculaire de l'invasion américaine de 1775. Ce journal est précédé d'une courte description de la situation qui prévaut en Amérique quelque temps après la Guerre de Sept Ans.

Il est écrit en ancien français, et traite d'abord des causes de la révolution américaine et des efforts pour y entraîner les Canadiens. Suit le texte de la lettre adressée aux habitants de la province de Québec par le Congrès de Philadelphie afin de les amener à la rébellion. Enfin, une kyrielle d'événements qui se déroulent dans les années 1775-1776 sont présentés chronologiquement. Citons-en quelques-uns: Les forts de Carillon, de la Pointe-à-la-Chevelure et de St-Jean sont surpris et pillés par

#### Promotion de la musique contemporaine

Le ministère des Affaires culturelles du Québec vient d'octroyer un montant de 17 000\$ à la Société de Musique contemporaine du Québec, dont le siège est à Montréal. Cette somme représente le dernier versement d'une subvention de 32 000\$.

La S.M.C.Q. a pour but d'assurer la création et la diffusion de la musique contemporaine, qu'elle soit québécoise ou étrangère et de permettre une confrontation entre compositeurs d'une même génération. D'autre part, la participation d'artistes étrangers de renom à ses concerts contribue à accroître son rayonnement et lui attire un public nouveau.

Depuis sa fondation en 1966, la S.M.C.Q. a présenté près de 80 concerts. L'aide reçue lui permettra de continuer son oeuvre.

leurs richesses culturelles. Elle comporte plusieurs séries consacrées à l'histoire, aux arts et métiers, à l'archéologie, à la place Royale et aux cultures amérindiennes. Publiés en format de poche, et vendus à prix modique, les volumes de la collection (quinze jusqu'à maintenant) connaissent une grande popularité, et plusieurs ont connu trois éditions; ils ne sont pas techniques et s'adressent à un large public.

Arnold. Plus tard, les forts de St-Jean et Chambly sont obligés de se rendre aux Bastonnais et Montréal tombe aux mains de Montgomery. A l'hiver 1776, les Bastonnais, épuisés par la guerre et la rudesse de la saison, commencent à désertter. En mars de la même année, une lettre est adressée aux Canadiens par l'auteur du Journal. Le 6 mai, le siège est levé devant Québec. Les Bastonnais prennent la fuite devant l'armée anglaise qui entre dans Montréal.

Le Journal de M. Sanguinet est suivi d'une description du siège de Québec par les Bastonnais qui dure d'octobre 1775 à mai 1776. Deux faits majeurs sont mentionnés. Le 31 décembre, Montgomery et Arnold attaquent Québec; le premier est tué et le second blessé. Le 6 mai, les troupes anglaises débarquent et poursuivent les rebelles; le siège est levé.